

Komplexe Übungssätze zu den Partizipialkonstruktionen

4.6.3.1

Nr.	Übungssatz	Art	
4.6.3.1	Un equipo de arqueólogos dirigido por Mike Parker Pearson ha descubierto, en su última campaña de estudio, una serie de casas con suelo de arcilla.	Ersatz für Relativsatz / modal	
a)	Ein Team von <u>Archeologen</u> , das von Mike Parker Pearson geleitet wird, hat bei seiner letzten Forschungsreise eine Reihe von Häusern mit <u>Tonböden</u> entdeckt.	Relativsatz	
	Umsetzung Partizipialkonstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	5	1
	<i>arcilla=Lehm</i>	<i>-RS -, „Tonböden“ muss eigtl. im Sg. stehen, da sonst in jedem der entdeckten Häuser verschiedene Böden vorhanden sein müssten. Vgl.: „Mehrere Häuser mit Bad“ (= 1 Bad vorhanden) vs. „Mehrere Häuser mit <u>Bädern</u>“ (= mehrere Bäder in jedem Haus)</i>	
b)	Ein von Mike Parker Pearson geleitetes Expertenteam von Archäologen hat in seinem letzten <u>Untersuchungsdurchlauf</u> eine <u>Reihe Häuser</u> mit Lehm Böden gefunden.	Attributive Bestimmung	
	Umsetzung Partizipialkonstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	1
	<i>Es handelt sich nicht um eine „Reihe Häuser“ bzw. um eine „Häuserreihe“, son-</i>		

<i>dern um eine unbest. Anzahl an Häusern, also einige / mehrere Häuser</i>				
---	--	--	--	--

c)	Ein von Mike Parker Pearson geleitetes Team von Archäologen hat bei seiner letzten Studienreise einige Häuser mit <u>Betonböden</u> entdeckt.	Attributive Bestimmung
----	---	------------------------

Umsetzung Partizipialkonstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	3	1		
	Zs			

d)	Ein Team von Archäologen geleitet <u>durch</u> Mike Parker Pearson hat <u>in ihrer</u> letzten Untersuchungen eine Serie von Häusern mit <u>Tonboden</u> entdeckt.	Attributive Bestimmung
----	--	------------------------

Umsetzung Partizipialkonstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	5	1		
<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	- Genus - Präp.			

e)	Ein <u>Archäologenteam</u> unter der Leitung von Mike Parker Pearson hat während seiner letzten <u>Nachforschungen</u> mehrere Häuser mit <u>Lehmböden</u> entdeckt.	Attributive Bestimmung
----	--	------------------------

Umsetzung Partizipialkonstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	5	1		
	-Zs -siehe Satz a)			

4.6.3.2

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.2	La regla dictada por San Benito de Nursia para el monasterio de Montecassino (529) establecía la máxima <i>ora et labora</i>, „reza y trabaja“.	Ersatz für Relativsatz
a)	Die Ordensregel, welche von <u>San Benito de Nursia</u> für das <u>Montecassino Kloster</u> (529) bestimmt wurde, legt die Lebensregel „ora et labora“ („ <u>bete und arbeite</u> “) fest.	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	5	1 1
	<i>richtig: „Heiliger Benedikt von Nursia“ u. „Kloster Montecassino“</i>	
b)	Die von <u>San Benito de Nursia</u> für das Kloster Montecassino (529) erlassene Regel hat das <u>höchste Maß an ora et labora</u> , „ <u>Bete und arbeite</u> “ geschaffen.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	5	5 1
	<i>-s.o. -, „máxima“ kann hier z. B. mit „Maxime“, „oberste Regel“ übersetzt werden.</i>	
c)	Die durch Benedikt von Nursia erlassene Regel für das Kloster von Montecassino (529) stellte die Maxime „Ora et labora“, „Bete und arbeite“ auf.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 1
d)	Die Ordensregel, welche von <u>Benedikt von Nursia</u> für das Kloster von Montecassino bestimmt wurde, legt die Lebensregel ora et labora fest, „ <u>arbeite und bete</u> “.	Relativsatz
	Umsetzung	

	Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>richtig: „bete und arbeite“</i>				
e)	Die von Sankt Benedikt für das Kloster <u>San Benito in Montecassino</u> (529) aufgestellte Regel legte den Grundsatz ora et labora "Bete und arbeite" fest.				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Das Kloster liegt auf einem Berg, deshalb nicht „in Mon- tecassino“ und heißt nicht „San Benito.“</i>	ZS			
f)	Die Regel, die von <u>San Benito de Nurías</u> für das Kloster von Montecassino (529) festgelegt wurde, <u>etablierte</u> sich als Grundsatz: "ora et labora", also "bete und arbeite".				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>-s.o. -die Regel etablierte sich nicht selbst, sondern der Hl. Benedikt legte sie so fest.</i>	ZS			

4.6.3.3

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.3	Una vez establecidos los escandinavos en la costa occidental de Groenlandia, el descubrimiento del continente americano era algo inevitable.	temporal
a)	Sobald die Skandinavier an der Westküste von Grönland niedergelassen hatten, war die Entdeckung des amerikanischen Kontinents unvermeidbar.	temporal
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3 1
		<i>sich niederlassen</i>
b)	Nachdem sich die Skandinavier erst einmal an der Westküste von Grönland niedergelassen hatten, war die Entdeckung des amerikanischen Kontinents unvermeidbar.	temporal
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 1
c)	Als sich die Skandinavier einmal in Grönland niedergelassen hatten, war die Entdeckung <u>von dem</u> amerikanischen Kontinent unvermeidlich.	temporal
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3 1
		<i>Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod!</i>
d)	Sobald sich die Skandinavier an der westlichen Küste Grönlands festgesetzt hatten, war die Entdeckung des Kontinents nur noch eine Frage der Zeit.	temporal
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 1
		<i>„festsetzen“ unpassend</i>

e)	Nachdem sich die Skandinavier an der Westküste Grönlands niedergelassen hatten, war die Entdeckung <u>des Amerikas</u> nicht zu vermeiden.			temporal
	Umsetzung Partizipialkonstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	3	1	
		<i>Artikel</i>		

4.6.3.4

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.4	Acusada por el Gobierno mexicano de organizar el movimiento estudiantil de 1968 y, a la vez, repudiada por la izquierda, Elena Garro abandonó el país en 1972 y se trasladó a Paris, donde residió durante veinte años.	kausal / temporal / modal
a)	Da Elena Garro von der mexikanischen Regierung für die Organisierung der Studentenbewegungen im Jahr 1968 verantwortlich gemacht worden war und zugleich von der Linken abgelehnt worden war, verließ sie 1972 das Land und ging nach Paris, wo sie 20 Jahre lang lebte.	kausal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	<i>1</i>	<i>1</i> <i>1</i>
b)	Nachdem die mexikanische Regierung sie beschuldigt hatte, die Studentenbewegung von 1968 organisiert zu haben und sie gleichzeitig von den Linken verstoßen worden war, verließ Elena Garro 1972 das Land und ging nach Paris, wo sie 20 Jahre lang lebte.	temporal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	<i>1</i>	<i>1</i> <i>1</i>
c)	Nachdem sie von der mexikanischen Regierung <u>angeklagt</u> worden war, die Studentenproteste von 1968 organisiert zu haben, und gleichzeitig von der Linken <u>verstoßen wurde</u> , verließ Elena Garro 1972 das Land und zog nach Paris, wo sie zwanzig Jahre lang lebte.	temporal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	3 1
		<i>Zeitenfolge</i>
d)	Die von der mexikanischen Regierung für die Organisierung der Studentenbewegung von 1968 <u>angeklagte</u> und gleichzeitig von der Linken verstoßene Elena Garro verließ ihr Land im Jahr 1972 und siedelte nach Paris über, wo sie 20 Jahre lang wohnte.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 1

e)	Nachdem Elena Garro von der mexikanischen Regierung für die Organisation einer studentischen Bewegung 1968 angeklagt und gleichzeitig von den Linken verstoßen worden war, verließ sie 1972 das Land und zog nach Paris, wo sie sich <u>20 Jahre lang niederließ</u> .			temporal
Umsetzung Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	1	1		

4.6.3.5

Nr.	Übungssatz				Art
4.6.3.5	Siete relatos eróticos cotidianos, pero sensuales y excitantes, protagonizados por hombres y mujeres de hoy, algunos narrados en primera persona.				Ersatz für Relativsatz / modal
a)	Sieben erotische, alltägliche, aber einfühlsame und erregende <u>Berichte</u> , die von Männern und Frauen von heute <u>erzählt</u> werden, einige davon aus der Ich-Perspektive.				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
b)	Sieben alltägliche, doch trotzdem sinnliche und erregende, erotische Kurzgeschichten mit <u>modernen</u> Männern und Frauen als Hauptfiguren, einige <u>davon</u> aus der Ich-Perspektive.				modal
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
		<i>Bezug</i>			
c)	Sieben alltägliche, nichtsdestotrotz sinnliche und aufregende, erotische Erzählungen, <u>durchlebt</u> von Männern und Frauen aus der heutigen Zeit, teilweise aus der Ich-Perspektive erzählt .				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
d)	In sieben erotischen Geschichten, alltäglich, aber sinnlich und anregend, spielen Männer und Frauen von heute die Hauptrolle. Einige davon sind <u>Ich-Erzählungen</u> .				Hauptsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		

4.6.3.6

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.6	De todos los tópicos adjudicados a España en los últimos tiempos, quizás ninguno ha sido tratado tan burdamente y con tanta intensidad como el flamenco.	Ersatz für Relativsatz / modal
a)	Von allen Klischees, die man Spanien in letzter Zeit <u>nachsagt</u> , wurde wohl keines so <u>grob</u> und so intensiv behandelt wie der Flamenco.	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 3
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: nicht grob, sondern grob-sinnig/ oberflächlich</i>	<i>Kollokation „Klischee nachsagen“</i>
b)	Von allen <u>zuletzt</u> in <u>Spanien</u> <u>diskutierten Themen</u> ist wohl keines so <u>ungenau</u> und so intensiv behandelt worden wie der Flamenco.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	5	1 1
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	<i>„ungenau“ geht in die richtige Richtung. Besser: oberflächlich</i>
c)	Von allen Klischees, welche Spanien in den letzten Jahren <u>zugeordnet</u> wurden, wurde wahrscheinlich keines, so <u>plump</u> und <u>mit</u> so viel Eifer behandelt wie der Flamenco.	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	3 3
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	<i>ZS</i> <i>Ein Klischee kann i.d.R. nicht in dem hier dargestellten Sinne einer Kultur zugeordnet werden, da das Klischee der Kultur entspringt und nicht erst für sich existiert und dann einer Kultur zugeordnet wird.</i>

d)	Von allen Klischees, die man mit <u>dem heutigen</u> Spanien verbindet, wurde wohl keines so grob und intensiv behandelt wie der Flamenco.			Relativsatz
	Umsetzung Partizipialkonstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: nicht grob, sondern grobsinnig/oberflächlich</i>		<i>Sehr schön!</i>	
e)	Von allen <u>Themen</u> , die man in letzter Zeit mit Spanien in Verbindung gebracht hat, wurde wahrscheinlich keines so <u>grob</u> und intensiv behandelt wie der Flamenco.			Relativsatz
	Umsetzung Partizipialkonstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>			
f)	Keines von den Klischees, die man in letzter Zeit mit Spanien verbindet, wurde <u>länger und intensiver</u> behandelt als der Flamenco.			Relativsatz
	Umsetzung Partizipialkonstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	1	1	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: Der Vergleich soll Gleichheit ausdrücken, nicht Ungleichheit</i>			
g)	Über keines von all den <u>Themen</u> , die in letzter Zeit mit Spanien in Verbindung <u>standen</u> , wurde wahrscheinlich mit so viel <u>Grobheit</u> und solcher Intensität, wie über den Flamenco gesprochen.			Relativsatz
	Umsetzung Partizipialkonstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	5	3	5	
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	ZS	1) Ein Thema kann nicht in Verbindung mit etwas stehen, es	

			<p><i>kann aber mit etwas in Verbindung gebracht werden (was hier aber <u>nicht</u> gemeint ist).</i></p> <p><i>2) Schönerer Stil: Infinites Verb bitte vor „wie über den Flamenco“</i></p>	
--	--	--	---	--

4.6.3.7

Nr.	Übungssatz	Art	
4.6.3.7	La creencia falsa –mantenida en pie incomprensiblemente durante tantos años– de que los gitanos venían de Egipto está hoy totalmente superada.	Ersatz für Relativsatz	
a)	Die <u>falsche</u> Annahme, welche aus unbegreiflichen Gründen über so viele Jahre aufrechterhalten blieb, dass die Zigeuner aus Ägypten kämen, ist heute komplett <u>überwunden</u> .	Relativsatz	
	Umsetzung Partizipial-konstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	5
		<i>Kollokationen „Annahme überwinden“; Annahme: nicht „falsch“, sondern „irrig“</i>	
b)	Die <u>falsche</u> Annahme, dass die Zigeuner aus Ägypten <u>kamen und die</u> unverständlicherweise viele Jahre lang anhielt, <u>ist</u> heute komplett überholt.	Relativsatz	
	Umsetzung Partizipial-konstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	3	5
		<i>Anschluss verwirrend; Annahme: nicht „falsch“, sondern „irrig“; Tempus hier ugs; Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“</i>	
c)	Der <u>falsche</u> Glaube, dass die Zigeuner <u>von</u> Ägypten <u>kommen</u> –und der unverständlicherweise seit so vielen Jahren aufrecht erhalten wurde - <u>ist</u> heutzutage vollkommen überholt.	Relativsatz	
	Umsetzung Partizipial-konstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	3	5
	<i>Informations-gehalt AT/ZT: Um Missverständnissen vorzubeugen, besser „Irrglaube“</i>	<i>Präposition</i>	<i>Präsens hier ugs; Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“</i>
d)	Der Irrglaube, der sich unverständlicherweise über so viele Jahre hinweg hilt, dass die Zigeuner aus Ägypten <u>kommen</u> , <u>ist</u> heute vollständig überholt.	Relativsatz	
	Umsetzung		

	Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>Sehr schöne Umsetzung von „creencia falsa“; Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“; Präsens hier ugs;</i>		
e)	Der Irrglaube, dass die Roma aus Ägypten kämen, der unverständlicherweise so viele Jahre lang aufrechterhalten wurde, <u>ist</u> heutzutage komplett überholt.				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“</i>		
f)	Der <u>fälsche</u> Glaube, dass die Zigeuner aus Ägypten <u>kamen</u> , der unverständlicherweise über so viele Jahre bestehen blieb, ist heute vollständig widerlegt.				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	3		
	<i>Informations- gehalt AT/ZT: Um Missver- ständnissen vorzubeugen, besser „Irr- glaube“</i>		<i>Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“; Tempus hier ugs.</i>		
g)	Der Irrglaube, dass die Zigeuner aus Ägypten <u>kommen</u> , der unverständlicherweise so viele Jahre aufrecht erhalten wurde, <u>ist</u> heutzutage komplett überholt.				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	5		
			<i>Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“; Präsens hier ugs;</i>		
h)	Die fälschliche Annahme, die besagt, dass die Zigeuner ursprünglich aus Ägypten kamen, und die sich über so viel Jahre hinweg gehalten hat, ist heutzutage vollkommen überholt.				Relativsatz

Umsetzung Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	1	3		
		<i>Kollokation: nicht überholt „sein“, sondern „gelten“ Sonst sehr schön!</i>		

4.6.3.8

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.8	Consideramos, por tanto, que el flamenco, más o menos estructurado como hoy lo conocemos, se manifiesta en el último tercio del siglo XVIII.	Ersatz für Relativsatz
a)	Wir nehmen also an, dass der Flamenco, der mehr oder weniger so aufgebaut ist, wie wir ihn heute kennen, im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts <u>vorkam</u> .	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	
b)	Wir vermuten, dass sich der wie heutzutage <u>strukturierte</u> Flamenco, im <u>letzten</u> Drittel des 18. Jahrhundert <u>festgesetzt</u> hat.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	3 3
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	RS
c)	Wir nehmen also an, dass der Flamenco so_wie wir ihn heute kennen <u>im</u> letzten Drittel des 18. Jahrhunderts entstand.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3 1
		ZS „so, wie wir ihn heute kennen“ <i>sehr schöne Lösung!</i>
d)	Nehmen wir also an, dass der Flamenco, mehr oder weniger so, wie wir in heute kennen, im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts <u>entstanden ist</u> .	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 1
		<i>Perfekt in der <u>Schriftsprache</u> unüblich</i> „so, wie wir ihn heute kennen“ <i>sehr schöne Lösung!</i>
e)	Wir <u>glauben</u> also, dass der Flamenco – ungefähr so ausgebildet, wie	Attributive

	wir ihn heute kennen <u>–</u> , im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts entstanden ist.				Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	3		
	„Glauben“ und „annehmen“ sind keine Synonyme		Perfekt in der <u>Schriftsprache</u> unüblich; Kombination von Gedankenstrich und Komma gram. richtig, stil. aber unschön, da vermeidbar		
f)	<u>Berücksichtigen</u> wir daher, dass der Flamenco, so gestaltet, wie wir ihn heute kennen, zum ersten Mal im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts auftrat.				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	„Berücksichtigen“ und „annehmen“ sind keine Synonyme	ZS			
g)	Wir nehmen also an, dass der Flamenco, mehr oder weniger strukturiert, wie wir ihn heute kennen, sich im letzten Drittel des <u>17.</u> Jahrhunderts <u>zeigt</u> .				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>	ZS			
h)	Wir nehmen an, dass der Flamenco, so aufgebaut, wie man ihn heute kennt, im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts <u>auftrat</u> .				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	3		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: Auslassung</i>	ZS	Kollokation		

4.6.3.9

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.9	Ambientada en los albores de la guerra civil, se trata de una fascinante novela coral tejida de relatos que describen a la perfección la vida de un pueblo donde todos se conocen.	(1) Ersatz für Relativsatz (2) Ersatz für Relativsatz
a)	Es handelt sich um einen faszinierenden Roman <u>mit korallenrotem Stoffeinband</u> , der zu Beginn des Bürgerkriegs spielt, und welcher in Erzählungen <u>zur Perfektion</u> das Leben eines Dorfes beschreibt, in dem sich alle kennen.	(1) Relativsatz (2) Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	3	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	<i>„zur Perfektion“</i>
b)	Zeitlich angesiedelt in der Anfangszeit des Bürgerkrieges handelt es sich um einen faszinierenden „coral“ Roman voller Schilderungen, welche auf perfekte Weise das Leben in einem Dorf beschreiben, in dem jeder jeden kennt.	(1) Attributive Bestimmung (2) Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT:</i> <i>Der deutschsprachige Leser kann mit dem Begriff coral nichts anfangen.</i>	
c)	Bei der Geschichte, die zum Beginn des Bürgerkriegs spielt, handelt es sich um einen faszinierenden Roman, der sich aus Erzählungen zusammensetzt, die <u>die Vollkommenheit</u> eines Dorfes beschreiben, wo jeder jeden kennt.	(1) Relativsatz (2) Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 1
	<i>Informations-gehalt AT/ZT</i>	<i>Sehr schön!</i>
d)	Es handelt sich um einen faszinierenden Roman, der <u>am Vorabend</u> des Bürgerkriegs ein Netz aus <u>Beziehungen</u> spinnt, die aufs genaueste das Leben in einem Dorf beschreiben, in dem jeder jeden	(1) Relativsatz (2) Relativsatz

	kennt.				
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>			Schade, guter Ansatz.	
e)	<u>Angesiedelt zu Beginn des Bürgerkriegs</u> , handelt es sich um einen faszinierenden Roman, zusammengesetzt aus den äußerst detailgetreuen Erzählungen über das Leben in einem Dorf, in dem sich alle kennen.				(1) modal, verkürzter NS (2) Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	3				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	3		
			<i>Verkürzter Nebensatz zu Beginn unschön</i>		
f)	Die faszinierende chorale Novelle, die in den Anfängen des Bürgerkriegs spielt, besteht aus Erzählungen, die <u>die Perfektion eines Dorfes</u> beschreibt, in dem sich alle untereinander kennen.				(1) Relativsatz (2) Relativsatz
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	5	1	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT</i>				
g)	Es handelt sich um einen faszinierenden Roman, der sich zu Beginn des Bürgerkriegs abspielt. Das Buch ist in verschiedene Erzählstränge (<u>die sich jedoch nur auf eine einzige Handlung beziehen</u>) untergliedert, die perfekt das Leben eines Dorfes beschreiben, in dem sich alle kennen.				(1) Relativsatz (2) Hauptsatz
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	1	1		
	<i>Die Erklärung in Klammern ist unnötig.</i>		<i>Sehr schön!</i>		
h)	Der Roman, der sich in der <u>Morgendämmerung</u> des Bürgerkrieges abspielt, handelt von faszinierenden <u>Chor- Erzählungen</u> , die mit <u>Vollkommenheit</u> das Leben in einem Dorf, in dem sich jeder kennt, beschreiben.				(1) Relativsatz
	Umsetzung				

Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	1	1		
<i>Informations- gehalt AT/ZT</i>				

4.6.3.10

Nr.	Übungssatz				Art
4.6.3.10	¿Qué entendemos por Prehistoria del flamenco? Todo el período transcurrido desde sus orígenes hasta el momento de aparecer las primeras grabaciones.				Ersatz für Relativsatz
a)	Was verstehen wir unter der <u>Frühzeit</u> des Flamencos? Den ganzen Zeitraum, der sich von seinem Ursprung bis zu dem Moment, in dem seine ersten Aufnahmen verschwinden, <u>abspielt</u> .				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	<i>Informations-gehalt AT/ZT: Früh- und Vorzeit sind keine Synonyme.</i>		<i>Kollokation: „Zeitraum abspielen“ - Etwas kann sich in einem Zeitraum abspielen, der Zeitraum selbst sich jedoch nicht</i>		
b)	Was versteht man unter der Vorgeschichte des Flamenco? Es ist der Zeitraum, der sich von seinen Ursprüngen bis zum Moment der ersten Aufnahmen <u>hinzieht</u> .				Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	1	1		
	<i>Informations-gehalt AT/ZT: „hinziehen“ impliziert, dass länger dauert als angenommen und hat eine negative Konnotation.</i>				
c)	Was verstehen wir nun unter dem Begriff „Urzeit des Flamenco“? Den ganzen Zeitraum <u>zwischen</u> seinen Anfängen <u>bis</u> zu den ersten Aufnahmen.				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	3	1		
		<i>Entweder „von...bis“ oder „zwischen“</i>		<i>Sehr schöne Übersetzung! Weiter so!</i>	

		...und"			
d)	Was verstehen wir unter der <u>Aussage</u> „die Vorgeschichte des Flamencos"? Die ganze Zeitspanne von seinem Ursprung bis zu dem Zeitpunkt, <u>in dem</u> die ersten Aufzeichnungen gemacht wurden.				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Informationsgehalt AT/ZT: Aussage und Begriff, siehe Satz c), sind keine Synonyme.</i>	<i>als!</i>		Schade, guter Ansatz	
e)	Was verstehen wir unter der Vorgeschichte des Flamenco? - <u>Der</u> gesamte <u>vergangene</u> Zeitabschnitt von den Anfängen bis zu dem Moment, als die ersten Aufzeichnungen <u>aufgetaucht sind</u> .				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	5	3		
		<i>Kasus: „verstehen“ verlangt nach Akkusativ Tempus: Perfekt hier falsch → Präteritum</i>	<i>„transcurrido“ nur mit „vergangene“ umsetzen, wenn betont werden soll, dass der Zeitabschnitt vorbei ist, bsp. im Gegensatz zu einem aktuellen Abschnitt. „Vorgeschichte“ lässt aber schon erkennen, dass es sich um einen vergangenen Abschnitt handelt.</i>		
f)	Was verstehen wir unter der Vorgeschichte des Flamenco? Die komplette <u>vergangene</u> Phase von der Entstehung des Flamenco, bis zu dem Moment, als die ersten Aufzeichnungen <u>erschieden sind</u> .				Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipialkonstruktion				
	1				
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	1	5	3		
		<i>ZS; Tempus: Perfekt hier falsch → Präteritum</i>	<i>siehe Satz e)</i>		
g)	Was verstehen wir unter der <u>Frühzeit</u> des Flamencos? Die gesamte Zeit von den Ursprüngen bis zu dem Moment als erste Aufzeichnungen erschienen.				Attributive Bestimmung
	Umsetzung				

Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	1	1		
<i>Informations- gehalt AT/ZT: Früh- und Vorzeit sind keine Synony- me.</i>		<i>Sehr schön!</i>		
<i>h)</i>	Was steht man unter Vorgeschichte des Flamencos? Die ganze Zeit, die <u>seit</u> den Anfängen bis zu dem Moment, <u>in dem</u> die ersten Aufnahmen erschienen sind, vergangen ist.			Relativsatz
Umsetzung Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
1	5	1		
	<i>„Seit“ für Zeitdauer bis Sprechzeit (jetzt), deshalb hier falsch. Auch „in dem“ ist falsch.</i>			

4.6.3.11

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.11	En esta novela, escrita con un lenguaje afilado, se adentra en un mundo rural carcomido por las miradas, las ideas sangrientas, las ideologías muertas y la demencia.	Ersatz für Relativsatz
a)	In diesem Roman, der in einer zynischen Sprache geschrieben ist, taucht der Leser in eine ländliche Welt ein, die durch Blicke, grausame Vorstellungen, veraltete Ideologien und Wahnsinn sittlich verkommen ist.	(1) + (2) Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1
		<i>gute Lösung!</i>
b)	In diesem Roman, der mit spitzer Zunge geschrieben ist, wird man in eine ländliche Welt gezogen, zermürbt durch Blicke, grausame Ideen, tote Weltanschauungen und Vergessenheit.	(1) Relativsatz (2) Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	3
	<i>nicht eindeutig, Zs auf was sich „zermürbt“ bezieht, Inhalt AT/ZT</i>	„wird man gezogen“
c)	<u>Mit</u> diesem Roman, der in einer bissigen Sprache geschrieben ist, taucht man in eine von Blicken, blutrünstigen Ideen, veralteten Ideologien, sowie in eine vom Wahnsinn zerfressene Welt ein.	(1) Relativsatz (2) Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3
		<i>Kollokation „Mit dem Roman“, „zerfressen“ ist unschön.</i>
d)	Dieser Roman, welcher in einem bissigen Ton geschrieben ist, <u>taucht ein in</u> eine ländliche Welt, welche durch Blicke, grausame Vorstellungen, tote Ideologien und purem Wahnsinn zerfressen ist.	(1) + (2) Relativsatz
	Umsetzung	

Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	3	5		
<i>Sinnfehler! Der Roman taucht nicht ein, sondern der Leser!</i>	<i>zerfressen sein durch + akk. („purem Wahnsinn“ müsste „puren Wahnsinn“ heißen.</i>	<i>Vorsicht! Nicht antizipieren „taucht ein in...“, besser: „...welcher bissig geschrieben ist...“</i>		
e)	Dieser Roman, der in einer scharfen Sprachen geschrieben ist, dringt in eine ländliche Welt ein, die durch die Blicke, blutige Gedanken und bereits vergangene Ideologien dem Wahnsinn verfallen ist.			(1) + (2) Relativsatz
Umsetzung Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	3	5		
<i>Inhalt AT/ZT</i>	<i>„in einer scharfen Sprachen“</i>	<i>Kollokationen „scharfe Sprachen“, „blutige Gedanken“</i>		

4.6.3.12

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.12	Considerada una de las fadistas más importantes de Portugal, Mariza nos presentará su nuevo álbum <i>Concerto em Lisboa</i>.	Ersatz für Relativsatz
a)	Mariza, die als eine der bedeutendsten Fado-Sängerinnen Portugals gilt, stellt uns ihr neues Album <i>Concerto em Lisboa</i> vor.	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 1
b)	Mariza, eine der bedeutendsten Fado-Sängerinnen Portugals, präsentiert uns ihr neues Album <i>Concerto em Lisboa</i> .	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 1
c)	Mariza gilt als eine der bedeutendsten Fado-Sängerinnen Portugals und stellt ihr neues Album <u>Concerto em Lisboa</u> vor.	SNO
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1 3
		<i>Der Titel des Albums muss kursiv oder in Anführungszeichen stehen, um ihn vom Rest des Textes abzuheben.</i>
d)	Mariza, die als eine der bedeutendsten Fado-Sängerinnen Portugals gilt, wird uns ihr neues Album <u>Concerto em Lisboa</u> präsentieren.	Relativsatz
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3 3
		<i>Bitte nicht den Titel des Albums ändern!</i> <i>Titel des Albums hervorheben!</i>
e)	Der als einer der wichtigsten Straßenmusiker Portugals angesehene Mariza, wird uns sein neues Album <u>Concerto em Lisboa</u> präsentieren.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	3 3

	<i>Inhalt AT/ZT, es handelt sich um eine Frau!</i>	<i>Zs</i>	<i>Titel des Albums hervorheben!!</i>		
<i>f)</i>	Als eine der wichtigsten Fado-Sängerinnen Portugals, wird uns Mariza ihr neues Album "_Concerto em Lisboa" vorstellen.				modal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	3	Konstruktion nicht richtig aufgelöst.			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
	3	3	1		
	<i>Inhalt AT/ZT</i>	<i>Zs</i>			

4.6.3.13

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.13	Convencido de que alguien a quien no conseguía ver se estaba burlando de su ignorancia, el beduino emitió un sordo mugido.	Ersatz für Relativsatz
a)	Überzeugt davon, dass jemand, den er nicht sehen konnte, ihn wegen seiner Unwissenheit verspottete, stieß der Beduine einen dumpfen Schrei aus.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	1
b)	Davon überzeugt, dass jemand, der sich in diesem Augenblick seiner Sichtweite entzog, unbändig über seine Ahnungslosigkeit lustig machte, stieß der Beduine innerlich einen Schrei aus.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	5 3
		<i>Zs; Wort fehlt „jemand machte lustig über...“</i> <i>Wortwahl „Ahnungslosigkeit“</i>
c)	Überzeugt davon, dass sich jemand, den er nicht sehen konnte, über seine Unwissenheit lustig machte, <u>stoß</u> der Beduine ein dumpfes Gebrüll aus.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	1	3 3
		<i>Tempus „stoß“</i> <i>„dumpfes Gebrüll“</i>
d)	Der Beduine, davon überzeugt, dass sich jemand, den er nicht sehen konnte, über seine Unwissenheit lustig machte, ließ ein <u>ohrenbetäubendes</u> Gebrüll hören.	Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial-konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i> <i>Stilistik (St)</i>
	3	1 3
	<i>Inhalt AT/ZT „ohrenbetäubend“, genau das Gegenteil wird hier gesagt.</i>	<i>„ließ ein Gebrüll hören“</i>
e)	Da er davon überzeugt war, dass es jemandem nicht gelungen ist	kausal

	den anderen zu sehen und sich über seine Unwissenheit lustig machte, schickte der Beduine einen tauben Schrei.			
Umsetzung Partizipial- konstruktion				
	5			
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	1	5		
<i>Bezugsfehler, Inhalt AT/ZT</i>		<i>Kollokation „einen Schrei schicken“; Wortwahl: Ein Schrei kann nicht taub sein!</i>		

4.6.3.14

Nr.	Übungssatz	Art	
4.6.3.14	Esa noche, perdido en mitad de una nada repleta de gente y de cosas, se vio obligado a dormir en el banco de un parque cubierto por unos periódicos en cuya primera plana aparecía, curiosamente, la foto del auténtico Osama bin Laden.	(1) + (2): Ersatz für Relativsatz (2): modal	
a)	In dieser Nacht, verloren inmitten eines Nichts voller Menschen und Dingen, sah er sich dazu gezwungen, auf einer Parkbank zu schlafen, bedeckt mit ein paar Zeitungen, auf deren erster Seite seltsamerweise das Foto von Osama bin Laden zu sehen war.	(1) + (2) Attributive Bestimmung	
	Umsetzung Partizipial- konstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
			<i>Je nach Kontext besser „in jener Nacht“</i>
b)	In dieser Nacht sah er sich gezwungen, verloren in einem Nichts voller Menschen und Sachen, in einem Park auf einer Bank zu schlafen, zugedeckt mit einigen Zeitungen, auf deren erster Seite seltsamerweise ein Foto von Osama bin Laden abgebildet war.	(1) + (2) Attributive Bestimmung	
	Umsetzung Partizipial- konstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	1	1	1
c)	In dieser Nacht sah er, der er verloren war inmitten eines Nichts voller Leute und Dinge, keine andere Möglichkeit, als auf einer Parkbank zu schlafen, <u>die mit Zeitungen bedeckt war, welche</u> kurioserweise <u>ein Bild</u> von keinem Geringeren als Osama bin Laden auf der ersten Seite <u>gedruckt hatten</u> .	(1) + (2): Relativsatz	
	Umsetzung Partizipial- konstruktion		
	1		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>
	3	1	3
	<i>Inhalt AT/ZT, Bezugsfehler, die Parkbank ist nicht be- deckt mit Zeitungen (theoretisch möglich)</i>		<i>Kollokation „eine Zeitung hatte auf der ersten Seite gedruckt“, ein Bild kann „abgedruckt sein“, eine Zeitung kann nichts drucken, aber</i>

		<i>ein Drucker oder eine Druckerei.</i>		
d)	Nachdem er sich mitten in diesem mit Leuten und Dingen überfüllten Nichts verirrt hatte, sah er sich gezwungen, auf einer Parkbank zu schlafen, die nur mit einigen Zeitungen bedeckt war, auf <u>dessen</u> Titelblatt ironischerweise das Foto des echten Osama Bin Laden abgebildet war.			temporal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion			
	1	Semantisch logisch!		
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	3	3	1	
	<i>Inhalt AT/ZT, die Bank ist nicht mit Zeitungen be- deckt (theore- tisch möglich)</i>	<i>„Zeitungen, auf dessen“</i>		
e)	In dieser Nacht sah er sich inmitten eines Nichts, überfüllt von Menschen und Dingen, dazu verpflichtet auf einer Bank in einem Park, bedeckt von Zeitungen, zu schlafen, auf <u>deren ersten</u> Seite seltsamerweise das Foto des waschechten Osama bin Laden abgedruckt war.			(1) + (2) Attributive Bestimmung
	Umsetzung Partizipial- konstruktion			
	1			
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>	
	1	5	3	
		<i>„deren ersten“, Zs</i>	<i>Satz zu kompliziert formuliert. „waschecht“</i>	

4.6.3.15

Nr.	Übungssatz	Art
4.6.3.15	En menos de veinte minutos, en su pintoresco y casi ininteligible inglés, y convenientemente ayudado por su solícita amante, Ali Bahar puso al corriente a Stand Hard del sinnúmero de sorprendentes aventuras que le habían acaecido.	modal / Ersatz für Relativsatz
a)	In weniger als zwanzig Minuten brachte Ali Bahar in seinem malerischen und fast unverständlichen Englisch mit Hilfe seiner gewissenhaften Geliebten Stand Hart auf den neuesten Stand über die zahllosen und überraschenden Abenteuer, die ihm widerfahren waren.	modal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>
	1	1
		<i>Schöne Lösung mit Plusquamperfekt</i>
b)	In weniger als zwanzig Minuten unterrichtete Ali Bahar, in einem malerischen und fast unverständlichen Englisch und mit Hilfe seiner hilfsbereiten Geliebten, Stand Hard über unzählige, erstaunliche Abenteuer, die er erlebt hatte.	modal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>
	1	1
		<i>Schöne Lösung mit Plusquamperfekt</i>
c)	In weniger als 20 Minuten und <u>mit Hilfe von</u> seiner hilfsbereiten Liebhaberin brachte sich Ali Bahar mit seinem malerischen und unverständlichen Englisch auf den neusten Stand der Ummengen der erstaunlichen Erlebnisse, die geschehen waren.	modal
	Umsetzung Partizipial- konstruktion	
	1	
	<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>
	5	1
	<i>Inhalt AT/ZT</i>	<i>„mit Hilfe von seiner“, „der Ummengen der“, Zahl bitte aus- schreiben</i>
d)	In weniger als 20 Minuten <u>erzählte Ali Bahar, der</u> von seiner hilfsbereiten Liebhaberin sinnvollerweise geholfen wurde, in seinem pittoresken, fast unverständlichen Englisch Stand Hard über die zahllosen überraschenden Ereignisse, die er erlebt hatte.	Relativsatz
	Umsetzung	

Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
3	3	3		
<i>Inhalt AT/ZT</i>	<i>Genus</i>	<i>Zahl bitte ausschreiben</i>		

e)	Ali Bahar brauchte keine zwanzig Minuten, um Stand Hard mit seinem wohlklingenden und beinahe verständlichen Englisch, dabei wie üblich von seiner emsigen Geliebten unterstützt, die unzähligen und überraschenden Abenteuer, die er erlebt hatte, zu schildern.	modal
----	---	-------

Umsetzung Partizipial- konstruktion				
1				
<i>Semantik (S)</i>	<i>Grammatik (G)</i>	<i>Stilistik (St)</i>		
5	1	3		
<i>Inhalt AT/ZT</i>		<i>Satzbau zu kompliziert!</i>		